

# EL ARGENTIN DIJO

PERIODICO JAPONES FUNDADO EN 1924

CORREO ARGENTINO  
TARIFA REDUCIDA  
CONCESION 718

Buenos Aires, Jueves 7 de Julio de 1938

SECCION CASTELLANA

Dirección: Uspallata 981. U. T. 23 - 7061

## Trámase un movimiento contra el Comercio Japonés en la Argentina

En ciertos círculos industriales del país se ha tramado un movimiento que tiende a obstaculizar, más de lo que está, el desarrollo del intercambio entre Japón y Argentina, so pretexto de que las mercaderías de origen japonés que tienen buena demanda por su excelente calidad y precio módico, perjudican a la industria nacional.

Se olvidan o pretenden ignorar que las industrias nacientes sufren frecuentes altos y bajos, en todas partes y en todos los tiempos, que requieren ser estudiados con detenimiento. La Argentina tiene ya experiencia con sus industrias protegidas: la viña de Mendoza, el azúcar de Tucumán, el arroz de Tucumán, artículos de punto que hace veinte años arruinó más de la mitad de las fábricas, la industria del calzado que aún sufre por su superproducción, y por último, el asunto de yerba mate, que ya está produciendo más de lo necesario para el consumo nacional, sin poder exportar el resto.

Las dificultades con que tropiezan los fabricantes de tejidos de algodón, se deben a la superproducción por una parte, y por otra el malestar que se nota ahora por la mala cosecha del año pasado, que ha ocasionado, como es notorio, toda clase de desequilibrio económico en el país, pues la importación, que ha estado controlada, no pudo ni puede tener el alcance de la perturbación que originara la situación actual de esos industriales.

Antes de echar la culpa a otros, deberán los industriales estudiar su situación, las necesidades del país, la clase de tejidos que les conviene fabricar, etc.

Por otra parte, es ridículo suponer que en un país en donde se importan tejidos de algodón de Inglaterra y de Italia, que ascienden a unos noventa por ciento del total de su importación, sufra efectos de perturbación por el 10 o/o de tejidos que entran del Japón. Las reclamaciones tienen, pues otro fin económico, que busca de evitar el desarrollo del comercio japonés en este mercado, para favorecer a los antiguos, surtidores, que tienen intereses creados en esta plaza.

Pero esta clase de propaganda, que correspondería a los interesados, no deben ser atendidos por los argentinos, a los cuales les beneficiaría comprar mercaderías buenas y más baratas, vengán ellas de donde vengán.

El pueblo argentino que se distingue por su hospitalidad y que no está contaminado con la hipocresía europea, no deberá tolerar semejante procedimiento. La Argentina que es independiente sabrá distinguir la real conveniencia nacional, obrando con toda la justicia que le es característica.

Los intereses de ciertos grupos, que no miran la conveniencia general del pueblo y el proteccionismo exagerado que arruina a la nación, deberán consultar el caso de los Estados Unidos, en donde tienen de todo y creyendo que podía vivir

preseindiendo del resto del mundo, se ven ahora obligados a reconocer su error, diciendo que es necesario recuperar la libertad de comercio, que es la base del bienestar de los pueblos, y por ende, la base de la paz de los pueblos.

El grito de desesperación de Inglaterra que, al ver decaer su industria básica, impresionó al mundo entero, hizo creer a todos que el Japón hacía el dumping para hacer la guerra, cuando la guerra la hacía Inglaterra para defender su antigua posición que no pudo ni puede sostener ahora ante el avance de la moderna industria nipona, desde donde se ha visto obligada a adquirir sus maquinarias para mejorar sus anticuadas fábricas.

Pero esta misma Inglaterra, ha debido confesar su "error" y trata de buscar acuerdos con el Japón para la conveniencia mutua. Todas las colonias británicas que por la presión ejercida desde Londres, hicieron la guerra comercial contra el Japón, han vuelto, una tras otra, India, Canadá, Australia, Africa, etc., para concertar con el Japón acuerdos comerciales, reconociendo la superioridad japonesa.

Es realmente extraño, que a esta altura, cuando ya nadie cree en las mentiras inglesas que inundaron al mundo hace 6 o 7 años, sobre el dumping japonés, se trate de impresionar a la opinión pública argentina sobre este particular.

En Sud América, han tratado de eliminar productos japoneses en Perú, Chile Colombia, etc., pero todos, sin excepción, han vuelto a abrir sus puertas a la mercadería japonesa, cuya excelencia reconocen.

La Argentina que conoce mejor que ningún otro pueblo sudamericano, la sinceridad del gobierno y pueblo del Japón, cuyos progresos admira, sabrá compenetrarse de la verdad del asunto, sin dejarse engañar por los interesados que, seguramente, están movidos por algún interés extranjero que hace, ocultamente, la guerra contra el Japón, como está haciendo en China.

## Celebración del XXVI Centenario de la fundación del Imperio

Los delegados de la Exposición Internacional de Japón 1940, ofrecieron, en el Alvear Palace Hotel, el sábado 2 del corriente, un Cocktail Party, dedicado a los periodistas, al cual concurrieron numerosos representantes del periodismo de esta capital.

Los delegados, el senador T. Maruyama y los señores Z. Amari y K. Ichikawa, fraternizándose con los escritores porteños, explicaron el significado de la exposición que se celebrará en Tokio en 1940, solicitando la publicación de la siguiente información:

"En el año 1940, con motivo de la celebración del 2600 aniversario de la fundación del Imperio, se realizará en Tokio una Exposición Internacional, que será el primer certamen de esta índole que tendrá por escenario el Extremo Oriente y en la que, sus organizadores, esperan ver confundidos los esfuerzos del arte y del trabajo, de la cultura y de la civilización de Oriente y de Occidente, en un alto exponente de superación y de colaboración humana".

"Así como Japón, obedeciendo a los dictados

de una sincera amistad y simpatía, estuvo representada con sus unidades de guerra, y con una representación especial, para el glorioso centenario de la revolución de Mayo, le sería muy grato poder acoger una representación argentina en el milenario aniversario de la fundación de nuestro Imperio y ver el pabellón argentino, destacarse en el recinto de la gran Exposición Internacional de Tokio, para cuyo éxito ha puesto todo su entusiasmo el pueblo y el gobierno japonés, que ha destinado 100 millones de yens para el mejor brillo del certamen".

"Nosotros, por intermedio de la prensa argentina, que tan alto representa la cultura de su pueblo, nos dirigimos a este para que nos preste, con su simpatía, su cooperación y concurso a fin de que podamos tener en Japón y en Extremo Oriente un testimonio de la grandeza alcanzada por esta nación".

## ANIVERSARIO DEL COMIENZO DEL CONFLICTO CHINO-JAPONES

Hoy, 7 de julio, cumple un año desde que los soldados chinos cometieron el atropello en Lukonchian, atacando a las tropas niponas pertenecientes a las guarniciones de Pekín, que trajo como consecuencia las hostilidades que reinan aún entre los ejércitos bandoleros y comunistas de la China revolucionaria con las fuerzas expedicionarias del Japón.

El estado de guerra entre los ejércitos chinos, que no representan a la nación china, y las fuerzas japonesas cuya misión es la de imponer el orden en China, fué intencionalmente provocada por Chian-Kai-Shek.

El Japón que se sacrifica para estabilizar la paz del Extremo Oriente tiene plena confianza en la capacidad de los civiles chinos que anhelan llevar a su país hacia los caminos del progreso.

El aniversario del acontecimiento será celebrado en Japón con la solemnidad que le corresponde: oficios religiosos por los caídos en los campos de batalla.

Se observará, por otra parte, un silencio general de un minuto a las 12 horas, como un homenaje nacional hacia los héroes de la patria.

## INGLATERRA LUCHA POR SU INTERES ECONOMICO

París, 4 de julio. — El señor Esteban Roldán Oliarte, en su libro titulado: "La expansión japonesa", dice: "Los pueblos conscientes de esta hora de liquidación del ciclo liberal-capitalista, que ha sido el de la hegemonía británica, reaccionan en Asia y en Europa contra los industriales ingleses por no haber cumplido éstos la misión que le asignó la historia. Por su terrible egoísmo, no lucha por ideologías sino para restaurar el equilibrio político-económico y por ello inventa y mueve titeres en todas partes.

Incluya un crucero alrededor del mundo en sus próximas vacaciones

Quando vaya usted a Europa, hágalo pasando por el Oriente

PASAJES MUY VENTAJOSOS

Para informes dirigirse a:

Osaka Syosen Kaisya

Diagonal Roque Sáenz Peña 616 - 2.º piso

H. KATO

Unica Fábrica Japonesa de Tejidos de Sedas y Gran Instalación de Tintorería

HERRERA 2097 y 2111 U. T. 21-1841

# PAGINA DE ACTUALIDADES

## ANIVERSARIO DEL CONFLICTO

Tokio, 4 de julio. — Al cumplirse el primer aniversario del actual conflicto de China con Japón, este país reitera sus anteriores declaraciones de que no está empeñado en esta campaña, contra el pueblo chino, sino contra su camarilla dirigente que lo explota y lo excita contra el extranjero y que no persigue conquistas territoriales, sino la cooperación espiritual y económica del pueblo chino y japonés, gobiernos responsables que no violen los compromisos internacionales.

Tokio, 4. — Al cumplirse el primer aniversario del conflicto entre China y Japón, los diarios recuerdan que Chiang-Kai-Shek, para salvar su vida, cuando fué preso por Chang-Shue-Liang, se comprometió a declarar la guerra a Japón, haciéndolo poco tiempo después, lo que ha alterado la paz en Extremo Oriente, exponiendo al pueblo chino, explotado por sus mandarines, a sufrimientos sin nombre.

También hace presente los esfuerzos de Japón para humanizar la guerra, mientras el general Chiang-Kai-Shek, ordena la ruptura de los diques, el incendio de las ciudades y el bombardeo de locales como el Catha y Hotel Shanghai, que carece de objetivos militares.

## JAPON NO CONVIERTE A LOS PUEBLOS EN

### ESCLAVOS

París, 4. — El señor Esteban Roldán Oliarte, en su libro titulado "La expansión japonesa", dice: "Fuí a Formosa, a Taihoku, para visitar a los beneméritos dominios españoles, al pasar frente a la Cámara de Comercio de la Capital, me fijé en un letrero que dice: "Aquí donde viven hay doscientos treinta mil ciudadanos, en donde reinan la riqueza, el progreso y el bienestar, anteriormente tenían su morada la inseguridad, el miedo y la superstición. "El señor Roldán Oliarte agrega: "Es que Japón, a diferencia de otros países verdaderamente imperialistas y colonizadores, no convierten a los pueblos en esclavos, sino que lucha por la liberación de la ignorancia y de la esclavitud. Corea, es un estado floreciente; Formosa es otro y el Manchoukuo, asesorado por Japón transformado, como al conjuro de una varita mágica".

## LA ISLA DE SISHA

Tokio, 4. — Los habitantes de la Isla de Sisha, que son japoneses, protestaron enérgicamente al ser ésta ocupada por las tropas francesas. Esta actitud resulta incomprensible ya que dicha isla está habitada por los japoneses desde la antigüedad. Nada puede pues justificar a un acto realmente atentatorio contra la soberanía del Japón, realizada en una forma más injustificada que pueda existir dentro del derecho público internacional.

LAMPARAS "YAMADA" DE CALIDAD



Luz Clara - Terminación Prolija - Selección Especial

USE LAMPARA "YAMADA"

En venta en las buenas casas del ramo

## AVIACION DE LA MARINA IMPERIAL

Shanghai, 4. — La Oficina de Informaciones de la Marina Japonesa, comunica los repetidos bombardeos aéreos sobre las fortificaciones militares de ambas márgenes del Río Yan-Tsé, en el centro de China. Los ataques antiaéreos de las baterías chinas fueron acallados totalmente. En un combate aéreo librado ayer, ocho aviones chinos fueron derribados, de cuyos detalles, inclusive los pilotos, se descubrieron que eran rusos.

## RELACIONES CHINO - MANCHUKUAS

Peking, 4. — El vínculo económico sumamente estrecho de China con Manchoukuo, se solidificó con la llegada de la delegación Pro-Intercambio Comercial de Manchoukuo a ésta.

## RECONSTRUCCION DE SHANSI

Peking, 4. — El gobernador de la Provincia de Shansi despliega su mayor actividad para la reconstrucción, sobre todo natural, de la misma. Con este objeto siete profesores de la Universidad de Shansi fueron invitados nuevamente a reintegrarse a sus funciones, invitados de venir de su refugio en Pingyao.

## MUSEO SOCIAL ARGENTINO

VIAMONTE 1435 — U. T. 44 - 6030 — BUENOS AIRES

## CONCURSO ESTUDIANTIL DE MONOGRAFÍAS SOBRE EL JAPON

### BASES Y CONDICIONES

- 1.º - El Instituto Cultural Argentino Japonés resuelve abrir un concurso de monografías sobre el Japón, desde la fecha y hasta el 30 de Noviembre próximo, destinado a los estudiantes secundarios.
- 2.º - Podrán tomar parte en este concurso todos los estudiantes de los institutos secundarios de la República, oficiales o particulares, incorporados.
- 3.º - Los trabajos presentados serán examinados por un jurado que la C. D. del Instituto Cultural Argentino Japonés nombrará oportunamente.
- 4.º - Se otorgarán los siguientes premios que serán entregados en acto público a los tres mejores trabajos presentados:
  - 1.º Medalla de oro y \$ 50 m/n.
  - 2.º Medalla de plata y \$ 50 m/n.
  - 3.º Mención especial.
- 5.º - La monografía deberá versar sobre un tema cultural o económico japonés, e irá precedida de un capítulo en que el interesado demuestre conocimientos generales sobre el Japón (referencias sintéticas sobre su geografía e historia, sobre su cultura e instituciones, etc.).

Los interesados podrán solicitar informes en la Secretaría de este Instituto, y para inscribirse deben remitir los datos siguientes:

Apellido y nombre .....  
 Nacionalidad .....  
 Edad .....  
 Colegio en que estudia: .....  
 Año que cursa .....  
 Certificado de estudio de la Dirección del Colegio .....  
 Domicilio del Colegio .....  
 Número de teléfono .....  
 Domicilio particular .....  
 Número de teléfono .....

**MANUEL DOMEQ GARCIA**

Presidente

**GEORGE YOSHIO SHINYA**

Secretario del Exterior

**JULIO BENAVIDES**

Secretario del Interior

## MALESTAR EN EL EJERCITO CHINO

Shanghai, 4. — Varios principales jefes militares fueron sometidos a juicio militar y ejecutados, demostrando con esto la ausencia de la disciplina militar y la moral del ejército chino.

## AVIONES RUSOS

Nanking, 4. — Diez aviones chinos sorprendieron la ciudad de Anking. Del minucioso examen de los cinco aparatos caídos se deduce claramente que fueron rusos los aparatos y los pilotos. Un avión que aún no había terminado de incendiarse conservaba la pintura de su nombre que se llamaba "Soviet N° 37".

## DECLARACIONES DEL Sr. IKEDA

Tokio, 4. — El ministro de Hacienda, Sr. Ikeda, formuló declaraciones sobre las intenciones que abriga el gobierno japonés, con respecto al mariscal Chang-Kai-Shek y al plan de movilización de la economía nacional.

Dijo el Sr. Ikeda que no se tiene la intención de negociar la paz con el gobierno central chino y que no hay interés en prestar atención a las diversas gestiones de terceras potencias, tendientes a poner fin al conflicto chino-japonés.

"La política japonesa — agregó — fué definida el 16 de enero en una declaración del gobierno, rehusando toda negociación con el gobierno del mariscal Chang-Kai-Shek.

"Por último — dijo — el Gobierno continúa preparando nuevos planes, destinados a hacer frente a todas las eventualidades.

## "CHUGAI SHOGYO SHIMPO" ELOGIA AL Dr. ANGEL H. ROFFO

El diario "Chugai Shogyo Shimpo", de Tokio, en su edición de abril 27 ppdo., publicó un artículo sobre la personalidad del eminente hombre de ciencia argentino, el renombrado cancerólogo, Dr. Angel H. Roffo.

En un lugar destacado, con la fotografía del Instituto de Cáncer de esta ciudad, del cual es director el Dr. Roffo, describe su biografía, y haciendo resaltar su dedicación, menciona que los trabajos científicos publicados por este profesor, pasan de 400.

El Dr. Roffo, por intermedio de la legación japonesa, envió sus publicaciones al Instituto de Cáncer de Tokio, y también mandó el libro de oro publicado en su homenaje en ocasión del 25 aniversario de su iniciación al estudio del cáncer, que fué celebrado en 1936, obra que contiene importantes colaboraciones de los hombres de estudios más conocidos del mundo, dedicándolo a S. M. el Emperador del Japón.

Después de elogiar su simpatía por el Japón, menciona que tanto el director del instituto japonés, Dr. Ryukichi Inada, como los demás cancerólogos del Japón, manifiestan su agradecimiento por el envío de los estudios y resultados de los experimentos del sabio argentino.

## ¡Beba buen café!

EL CAFE DE SANTOS "AGUILA" está elaborado con los mejores cafés que se importan del Brasil, tostados y con un 10 olo de azúcar abrigantado. ¡Nada más!

Muchos cafés que por ahí se expenden, ¿podrían afirmar otro tanto?

Deduzca Vd. y prefiera el

**CAFE DE SANTOS "AGUILA"**

ES UN PRODUCTO SAINT.



## Hacia una mejor explotación agrícola Argentina

Conferencia pronunciada por el Profesor Dr. Seizo Ito, en la Facultad de Agronomía y Veterinaria de la Universidad de Buenos Aires.

(Continuación).

Entonces combiné el cultivo de cereales con el de alfalfa y **pastoreo de avena**, para poder invernar los vacunos y los lanares, comprando animales flacos, pagando menos precio que el costo de la producción. La cría de ganado dió solamente pérdida en los años 1910 a 1913.

Cuando vino la gran guerra, los ganaderos de la República gozaban de fabulosas ganancias; entonces no era de 25 o/o o de 50 o/o, sino en muchas ocasiones pasaba la ganancia de cría de lanares y de porcinos 100 o/o y también los chacareros obtenían a veces ganancias muy elevadas.

En ese tiempo, todo el mundo quería ser hacendado. En los pueblos de la campaña casi no había comerciantes, ni médicos, ni escribanos, ni abogados que no fueran hacendados al mismo tiempo. Yo también he empezado entonces la cría con buen resultado.

Pero la profunda crisis ganadera, que siguió a la gran guerra en los años de 1921 a 1924, me obligaba a especular otra vez con fuerza redoblada.

En 1922 y 1923, el trigo se cotizaba todavía muy alto, mientras que el precio de vacas estaba en el suelo. Los arrendatarios de campos podían pagar todavía bien el arrendamiento sembrando trigo, pero con la cría de ganados perdían plata. Entonces ellos largaban las vacas a cualquier precio con el fin de sembrar más trigo, lo cual contribuyó aún más para que bajasen el precio de los animales.

Pero yo veía una reacción y por eso arrendé más campos y compré miles de vacunos para invernar y sostener el número de las cabezas cambiando siempre flacos con gordos hasta que viniera la suba del precio de ganados. Me acuerdo todavía que había comprado una vez unas 100 vacas nuevas y en buen estado a \$ 11 la cabeza con 60 terneros muy buenos, por muertos, y también unas 250 vaquillonas de año y medio, buena clase y buen estado a \$ 5.50 por cabeza. Estos negocios me han dado después muy buenos resultados. Había entonces gente, que compraba vacas para dar la carne de las vacas a los cerdos y vender los cueros, derrochando de esta manera la riqueza nacional.

Señores oyentes: En este país, donde el capitalismo ha penetrado hasta los simples chacareros, todo el mundo tiene que especular forzosamente en ciertas ocasiones. Pero necesita mucha cautela. La especulación es muy peligrosa y a veces muy seductora. Yo conozco muchos hacendados, que les gusta tanto comprar y vender los ganados, que al fin se convierten en puros comerciantes de ganados y muchas veces se preparan así su ruina. También, es una verdad muy triste, que los jóvenes inexpertos herederos de los hacendados, con el fin de recobrar los fuertes impuestos fiscales de herencia y otros gastos de sucesión especulan con los ganados y se arruinan del todo.

Ahora bien, señores oyentes, en mi vejez estoy pensando que es una obligación de parte del gobierno y de la sociedad el no hacer bajar tanto los precios de los productos agropecuarios, ni de hacerlos subir demasiado.

Saludo con todo mi corazón las dos organizaciones de la junta reguladora del precio de cerea-

les y la cooperativa de productores de carne. Tengo muchas razones de agradecer a estas dos organizaciones el haber hecho subir con tanto acierto los precios de los productos agropecuarios que estaban en el suelo. Pero si llegasen a ser demasiado alto los precios de los productos sería la obligación del gobierno de amenguar la excesiva suba, que puede fomentar la especulación desenfrenada entre los hombres del campo. Si no se pueden fijar precios máximos de los productos por un decreto del gobierno, como se hace en el Japón, fijando el precio máximo del arroz, podría provocar una influencia bajista grande, por una maniobra del cambio del peso, para el bien de todos.

Yo por mi parte me he salvado de ser puro especulador con mi obstinación de no comprar ni un solo animal para revenderlo enseguida, aunque me habían alentado varios rematadores, ofreciéndome capital para hacer especulaciones puras en varias ocasiones.

He comprado muchos miles de vacunos, lanares y porcinos, en esta República, pero siempre hacía aumentar la carne o la grasa en estos animales antes de venderlos y así he conseguido conservar mi carácter de ser productor rural felizmente. Si no, quién sabe, cómo habría podido sostenerme sin declararme en quiebra en la última crisis tan profunda de 1931 a 1935.

### 2. — El carácter saqueador de la agricultura argentina.

La segunda característica de la agricultura argentina es su naturaleza aprovechadora muy pronunciada. La mitad de la población rural del país, si no es de origen extranjero, son hijos de los extranjeros. Su ideal es de hacer "América" "en el espacio de tiempo más corto posible".

Con este "leit motiv" se generalizó en la provincia de Buenos Aires un cambio de tres cultivos de cereales, es decir: 1. Maíz. 2. Trigo. 3. Avena y después otra vez sigue maíz, trigo y avena, repitiendo así para siempre.

Esto aconseja mucho al clásico "Drei Felder Wirtschaft" de la antigua Europa, es decir al sistema de cambio de tres campos, 1º cereales de invierno, 2º cereales de verano y 3º unos años de descanso con aprovechamiento de pastoreo. Pero el sistema argentino de tres cultivos no da tregua al campo, sacando del campo anualmente las substancias de ceniza y nitrógeno como componente de granos. Hasta ahora los campos argentinos responden demasiado bien a este método saqueador, porque son campos verdaderamente vírgenes.

Hay quienes opinan que el campo argentino es tan fértil, que nunca será necesario abonarlo, basta mejorar su condición física con continuas labranzas para producir cada vez más cantidad de cereales, pero esta opinión no puede tener validez por largos años.

Yo por mi parte tengo que confesar a Vdes. que tampoco he podido sistematizar bien los cultivos con mira de conservar la fertilidad de la tierra, mientras estaba arrendando campos ajenos. No me ha gustado nada cultivar cereales sin abono, porque estaba en el Japón acostumbrado a abonarla. Pero la circunstancia de que el abo-

no es demasiado caro para la producción de cereales en este país, me obligó a aprovechar la fertilidad natural del campo, sin pensar de la conservación de su fertilidad. Es humano, querer aprovechar todo lo posible los campos ajenos, mientras están los campos en mano de uno.

En el año de 1925, cuando compraba yo mi actual establecimiento "La Fusi" tenía ya cincuenta años cumplidos y quería descansar algo mientras seguía todavía ocupándome del trabajo del campo. Y, entonces, me dediqué principalmente a la cría de vacunos y lanares, pensando que esto simplificaría mi trabajo y no saquearía la fertilidad de la tierra tanto como el cultivo de cereales en gran escala. Pero la última crisis muy pesada y la repentina suba del precio de cereales me obligaron de nuevo a hacer producir más cereales a mi campo, mediante el uso de tractor.

Desde hace tres años estoy ideando tres formas de cultivo de cereales en mi campo a dos leguas de la Estación Recalde, F. C. S., en el partido de Bolívar, con mira de conservación de la fertilidad del suelo de mi campo, a base de abonar los campos con los animales de cría o de, invertida.

La primera fórmula es lo que yo llamo "cambio de cultivo de cereales y pastoreo" parecido a "Feldgras Wirtschaft" alemán y es como sigue:

Año 1. Romper el campo bruto y sembrar maíz, girasol, lino o sudandras.

Año 2. Siembra de trigo.

Año 3. Siembra de cebada de pastoreo que da también cosecha.

Año 4. Siembra de avena para pastoreo y cosecha y después se deja por 5 o 6 años el campo para pastoreo, mientras que crecen pastos refinados. En cuanto se ponen duros los pastos y salen muchos pastos punas, seara el campo de nuevo y se hace producir de nuevo cuatro años cereales.

Esta fórmula tiene la ventaja de no tener muchos gastos y sin embargo se puede así producir relativamente una cantidad grande de cereales y también se pueden criar terneros y corderos gordos como para poder embarcar directamente a plaza. Al mismo tiempo esta fórmula mata muchos bichos como tuera; los gérmenes de la entera de los terneros y de la lombriz de los corderos.

(continuará)

### KIANGKOW CAYO EN PODER DE LOS NIPONES

Nanking, 5. — La caída de la base naval china Kiangkow se interpreta como el absoluto predominio japonés en el río Yantsé y en la región fluvial que rodea a la ciudad de Hankop. Pronosticándose por lo tanto la caída de esta ciudad en un próximo muy cercano.

### PACTO CON ITALIA Y EL MANCHUKUO

Tokio, 2. — Un comunicado dado a publicidad anuncia que los representantes del Manchukuo, de Italia y del Japón, firmaron un acuerdo tripartito, el cual está destinado a equilibrar, regularizar y aumentar el comercio entre los tres países signatarios.

### Sastrería Japonesa

Fundada en el año 1916

de S. Katayama

PIEDRAS 572

U. T. 33-5452

### KOKUSAI BUNKA SHINKOKAI

Sociedad de Fomento de Cultura Internacional

TO IO — JAPON

Agente en Buenos Aires: G. Yoshio Shinya

Facilita gratuitamente toda clase de informaciones culturales relacionadas con el Japón. Atiende personalmente todos los días horas, menos sábados de 16 a 18 horas en la secretaría del Instituto Cultural Argentino-Japonés.

Museo Social Argentino, Viamonte 1436.

# MUSICA JAPONESA

## EL KOTO

(Continuación).

La música del **Koto**, hoy, es la música del hogar, es también la música para lo individual. En ciertas circunstancias puede escucharse en un escenario, pero en su esencia, es un instrumento para el placer de aquel que lo toca. De allí que su construcción sea frágil y aun cuando el tono de su colorido es hermoso, poco se exhibe en escena. Por la calidad de la música, no logra efectos dramáticos, de efectos brillantes, pero en cambio atesora su calidad de íntimo y delicado, siempre. Esto en parte se debe a que los compositores de música para **Koto** y aquéllos que lo han ido legando fueron ciegos. Es también la música del hogar; es especialmente para mujeres, y las mujeres del viejo Japón no han sido alcanzadas en su modestia y recatada elegancia de espíritu.

El **Koto**, como ya se ha dicho, fué introducido de la China y, durante la Edad Media fué muy usado en el Gagaku, la música de la Corte. Es una caja de sonido, de madera de 6 1/2 pies de largo, esculpida como ciertos puentes del Japón y tiene trece cuerdas de seda. Para afinar estas cuerdas tiene puentes móviles. Se ejecuta con tres dedos de la mano derecha en los cuales se colocan plectras de marfil. Hoy en día, ha evolucionado la forma de su ejecución, pues el ejecutante se sienta en una silla, con el instrumento descansando sobre un pié al frente, pero, antiguamente el ejecutante se sentaba sobre el **tatami** (piso), y

el instrumento se colocaba delante. Así tanteaba los puentes con la mano y trabajaba con los móviles durante la ejecución, ya cambiando el tono o aumentando la tensión de las cuerdas para cambiar el sonido; siendo la ejecución en sí característicamente artística. Sobre este instrumento tan simple, un experto puede hacerle producir sonidos no inferiores al del arpa. Además, es frecuente que más de una cuerda se tañe al mismo tiempo; no es pues un instrumento usual para la armonía.

En los viejos tiempos, los solos de música de **Koto** eran raros o poco frecuentes. El instrumento por lo general, se usaba para un canto o interludio. En la relación entre el canto y el **Koto** acompañándolo, encontramos la polifonía, una característica especial de la música japonesa. Esto, un poco parece el contrapunto de la música occidental. El ritmo del canto y el del instrumento son de diferente carácter, pero están combinados como para producir una verdadera armonía al soportarse entre ellas. Se encuentra el contrapunto entre la voz y el instrumento también en la música del **samisen**, como se verá más adelante; este también puede encontrarse en el armonizar de dos **Kotos** en donde ambas tengan una música propia. A esto se llama **Kaede**, en japonés, y es muy difícil de ejecutar.

En el **Koto**, la música y la voz se desenvuelven independientemente. La voz tiene entera libertad para su expresión musical, en la forma de cantos, mientras el instrumento tiene su propia

música de carácter propio. Ambas se combinan y cuando gradualmente fueron alargándose, ellos forman un resultado realmente artístico. Por otra parte, los cantos de **Koto** fueron en su origen baladas cortas, en una forma métrica propia, y aun cuando gradualmente fueron alargándose, ellos preservaron su regularidad métrica, de manera que hoy puede fácilmente reconocerse su movimiento rítmico. Esta es la razón por la cual la música del **Koto** es la música japonesa más sencilla para que el extranjero la capte. Ellos pueden no solo comprender el canto con alguna claridad, pues ellos gustan el tono y la música. Aun cuando las baladas del **Samisen** resumen igual sentimiento, no suelen agradar tanto al extranjero, quizá sea porque el matiz tonal del **samisen** no apela a sus sentimientos y su música carece de la intimidad que ellos encuentran en la del **Koto**.

La música del **Koto** se desarrolló primero en el hogar y no se halla pues, en su forma más prístina en públicos recitales. La forma más usual es con el **comisen** o con el **shakuhachi** también. No quiere decir esto que en esa forma de combinarse los instrumentos haya sido necesariamente primero el **Koto** y luego los otros, puesto que en muchos casos el **samisen** fué el primero. Desde el punto de vista histórico el tipo de baladas del **samisen** fueron anteriores al del **Koto**. Estas dos formas musicales fueron simultáneamente monopolizadas por los músicos ciegos que fueron poco a poco formando la combinación. Las baladas auténticas del **samisen**, se llaman **Jiuta** y florecieron en Kyoto y Osaka. Pero hoy se encuentran raramente en su forma original ocurriendo igual con las del **Koto**.

(Continuará).

<p><b>"NAMBEI"</b> Compañía de Importación y Exportación Sociedad Anónima Telegramas "NAMBEI" U. T. (33) 3001, 3002, 3003, 3004, 3008 y 3571 T. T. Buenos Aires, 904 SARMIENTO 470 BUENOS AIRES</p>	<p><b>T. NISHIZAWA</b> Representante de Mitsubishi Shoji Kaisha, Ltda. FLORIDA 229 U. T. 33-5469-2981</p>	<p><b>F. KANEMATSU y Cía. Ltda.</b> Importaciones y Exportaciones JUJUY 136 - U. T. 45, Loria 5823 y 5824</p>	<p><b>S. TSUJI</b> Importador BALCARCE 682 - U. T. 33 Avda. 5744</p>
<p><b>H. KATO</b> Única Fábrica Japonesa de Tejidos de Sedas y Gran Instalación de Tintorería HERRERA 2097 y 2111 - U. T. 21-1841</p>	<p><b>S. YAMADA y Cía.</b> Importadores MORENO 2089 U. T. Cuyo, 47-4354 y 4405</p>	<p>PIDA SIEMPRE <b>Marca KANEBO</b> PARA TEJIDOS RIVADAVIA 1210 (4o. piso) U. T. 38 - 3239</p>	<p><b>LA MAISON SATUMA</b> K. YOKOHAMA Objetos de Arte y Antigüedades ESMERALDA 1080 - U. T. 31 - 8601 Sucursal: SUIPACHA 865 - U. T. 31-4837</p>
<p><b>SADAO HATTORI</b> IMPORTADOR Especialidad en artículos de Cepería LINIERS 649 - U. T. 45, Loria 3218</p>	<p><b>IIDA y Cía. Ltda.</b> (Takaahimaya) Importadores y Exportadores RODRIGUEZ PERA 102 U. T. Mayo 38-3419</p>	<p><b>M. OMURA</b> Importador de artículos generales del Japón SAN MARTIN 235 - U. T. 33-2683</p>	<p><b>S. KAISEKI</b> Representante de DAIDO BOEKI KAISHA LTD. Kobe, Japón Importación y Exportación MORENO 1388 - BUENOS AIRES U. T. 38 - Mayo 7285</p>
<p><b>KATSUDA y Cía.</b> Importadores MEXICO 1474 - U. T. 38, Mayo 2313</p>	<p><b>N. HARA y Cía.</b> Importadores BELGRANO 1470 U. T. Mayo 38-2438 y 9487</p>	<p><b>S. ANDO y Cía.</b> Importadores DEFENSA 532-40 U. T. 33 (Av.) 2296</p>	<p><b>NAOJI SAITO</b> BUENOS AIRES BOEKI ASSENJO ROQUE S. PEÑA 616 - 7o PISO U. T. 33 - 1452</p>
<p><b>B. TAKINAMI</b> Importador Cava Establecida en el año 1905 VICTORIA 733 - U. T. Mayo 38-3413</p>	<p><b>CARLOS C. ISHIY</b> Importador y Exportador Bm6. MITRE 341 - U. T. 33 Avda. 9782</p>	<p><b>JIRO HONDA y Hno.</b> Importadores de Artículos Generales del Japón MORENO 1320 - U. T. 38 Mayo 2718</p>	<p><b>GUIA JAPONESA</b> LEGACION DEL JAPON: Reconquista 336 - U. T. 31-3193. CONSULADO DEL JAPON: Reconquista 336. U. T. 31-0978</p>
<p><b>I. HIROTA</b> Importador de artículos generales del Japón CHILE 1029 - U. T. 37 (Riv.) 0251</p>	<p><b>TAKAO ARAI</b> Representante de B. ESPECIE DE YOKOHAMA Ltda. Avda. ALVEAR 3900 - 7o. piso U. T. 72 - 1469</p>	<p>Casa "<b>YAMANAKA</b>" Oriental Fine Art Curious VIAMONTE 624 - U. T. 31 7846</p>	<p>CAMARA DE COMERCIO JAPONESA: Avenida Roque Sáenz Peña 616. 7o. Piso. - U. T. 33, 1452. INSTITUTO CULTURAL ARGENTINO-JAPONES: Viamonte 1435.</p>
<p><b>N. IKEDA</b> The National City Bank of New York BARTOLOME MITRE 502 U. T. Avenida 33 - 4031</p>	<p><b>TARO MURAI</b> Única Casa Introdutora de Porcelana "NORITAKE" MAIPU 463 - U. T. Retiro 31-2189</p>	<p><b>K. YASUNAGA</b> Compañía Argentina, Comercial e Industrial de Pesquería DEFENSA 1597 U. T. 33 - 8256</p>	<p>ASOCIACION JAPONESA: Patagones 840. - U. T. 23-4993. COMPANIA DE VAPORES O. S. K.: ROQUE S. PEÑA 616 - 2o Piso U. T. 33-1051 - 1052 - 1053 y 1565</p>



155 17 de Julio

DIRECCION:  
USPALLATA 981  
U. T. 23-7051, B. O.

EL "ARGENTIN DJIJO" AÑO XV

CORREO ARGENTINO  
FRANQUEO PAGADO  
TARIFA REDUCIDA  
CONCESION 718

**大阪商船會社指定**  
**三等乗船切符仲次所**  
大阪商船會社船客御送迎に就  
ては懇切迅速に御便宜を御取計  
申可候間御遠慮なく下記へ  
御用命賜度候

**船舶御用商**  
**森川塩澤商店**  
PASSEO COLON 470  
U. T. 33-4171  
U. T. 33-4808

**ŌSAKA SYŌSEN KAISYA**  
**Av. Roque Saenz Peña 616** U. T. 33, AVENIDA 1051 - 1052 - 1053 - 3565  
2º PISO COOPERATIVA CENTRAL 2047  
BUENOS AIRES

●北米パナマ線由日本行(年十四回) 廣瀬まで 四十七日 (A型) ぶえのすあいのす九  
●初でじやねる丸 (B型) さんとす丸 ちぶら丸 もんてびで丸  
●アフリカ線由日本行(年十四回) 門司まで 六十日 あふり丸 あまぎ丸 あらび丸  
●ちぶら丸 はわい丸

**貨運松乗**

船名	種別	日本	南米
全	A型	米貨 四五〇噸	特三(洋)一五七噸
全	B型	四〇九噸	特三(和)一四三噸
全	南米船	三七二噸	特三(和)一四三噸
全	南米船	三七二噸	和食 二〇七噸

●小兒運賃 旅券記載生年月に依り満十二歳未満「半額」、満七才未満「四分  
ノ一」満三才未満無賃、満四才以上、亞國生れの方は、亞國旅券必要  
●乗船支拂 日本行運賃は全部米貨建です。一等は乗船切符買求め當日の  
換算率、三等は本船入港當日の換算率(何れも自由市場率)に依り亞貨にて  
お拂ひ願ひます。一等は定額運賃(割)の出國税が掛ります。(二等は無税)  
●歸國御手續 旅券面に日本領事の査証が要ります。三等客は乗船前乗船中  
の健康診断を受け下す。切符は本船入港當日から出帆前日迄發賣  
●日本より御呼寄の便法當地にて乗船支拂あれば乗船券引換証書上ま  
す。但し移民局發給入國許可証及日本領事館發給呼寄証明書持参下さい  
●鐵道省乗車券發行 日本第一港から本船切符の上陸港迄鐵道省汽車乗換  
の協同船便の代りに乗車券贈呈  
●弊社内航線切符發行 弊社内航線寄港地を目的とする、場合等内航線切  
符贈呈(但し沖繩ハ參等五割引)

**大阪商船**

**亞然丁時報**

DIARIO JAPONES  
Director: T. MIDZUNO  
Redacción: USPALLATA 981  
U. T. 23, Buen Orden 7051  
BUENOS AIRES

TARIFA DE SUBSCRIPCION  
Un mes ..... \$ 2.-  
Tres meses ..... " 6.-  
Seis meses ..... " 12.-  
Un año ..... " 24.-

**YAMASHITA LINE**

FAR EAST-NEW YORK-SOUTH AMERICA SERVICE  
AGENT  
**CHADWICK, WEIR & Cía.**  
215 DE MAYO 516 U. T. 31-0026-29

**"K" LINE**

KAWASAKI KISEN KAISHA Ltd.  
KOBE, JAPAN  
Representantes  
**J. E. TURNER & Co. S. A.**  
RECONQUISTA 325 U. T. 31-3491-3

**キリスト教青年ホーム**  
ペンシラン 定期又は一時的  
聖書の研究 毎土曜日午後八  
郵便物取次 時より御来会自由  
末仕致します  
**守屋保吉**  
Caseros 1983  
U. T. 23-9872

**Semillería EL COLONO**

ABONOS :: HORMIGUCIDAS :: INSECTICIDAS  
IMPLEMENTOS AGRICOLAS  
SEMILLAS Y PLANTAS  
**J. S. GAG**  
IMPORTACION DE SEMILLAS  
EN GENERAL  
HERRAMIENTAS PARA JARDINES  
GENERAL HORNOS 58  
U. T. 23 BUEN ORDEN 7101  
BUENOS AIRES  
F I C LOGO GENE FL

**パンコ**  
**競賣品**  
**買へば**  
**みんな安**  
**くて良**  
**物ばかり**  
**AV. DE MAYO 1073**











### 聖戰早くも一周年

## 近衛首相記者團と会見

### 政府の華変対策を明確にする

(東京六日) 聖戦早くも一周年を迎へて政府国民共は愈々堅忍持久時難克服は近道せんとの決意を新たにしつゝある秋、近衛首相は六日午後三時首相官邸記者團と会見し先づ華変勃発以来今日に至るまで大陸に勇戦奮闘我國の危亡化したる多志勇武の將士並に戦場勇士に對して敬愛ある感謝の言葉を述べた後、華變を中心とする左の如き時局談話を試み漢口攻取を控へた帝國政府の決意並に蔣政権を擁護する最近の動靜之を對する政府の決意を述べた後、華變の中心と改めて華變の重大性に對する國民の決意を喚起しその後には必ずしも覚悟はつきまゝの奮起を要請した

答「この點も政府の方針に變化はない、一月の聲明は華變が總對条件にあると考へる、政府は第三國に對する方策を何う考へてゐるか」  
 答「第三國の對蔣援助を放棄せしめることについては外交上は經濟上は充分考慮してゐる、又第三國の天許に於る利益は充分尊重する、現在在歐國行爲の行はれてゐる際であるから適當の時機を來れば従来通りの仕舞が出来る、英國は日本の真意を疑つてゐるやうだが之を機会に英國の全勢力を駆逐するやうなことは全くない」

### 蔣政権を何う見てゐるか

向「最近蔣政権が和平主義であると伝へられるが政府の方針に對する方針如何」  
 答「第三國の動いてゐる事は承知してゐるがその問題の解決は屢々聲明したる通り原則として日支直接交渉によつてケリをつける方針は何ら變化はない」

同「蔣介石と和平は必ずその聲明はセステアであるとか又の政権が改組した國民政府と交渉を持つ事は何ら差支はない」  
 向「然らば第三國の仲介による國民政府との和平はあり得るか」  
 答「左様なことはあり得ない」

### 第三國に對する方策

向「漢口攻取により蔣政権独自の國防力は大体消耗されるの見が據はる程は抗日戦を続けるとすれば第三國の對蔣援助が總對条件にあると考へる、政府は第三國に對する方策を何う考へてゐるか」  
 答「第三國の對蔣援助を放棄せしめることについては外交上は經濟上は充分考慮してゐる、又第三國の天許に於る利益は充分尊重する、現在在歐國行爲の行はれてゐる際であるから適當の時機を來れば従来通りの仕舞が出来る、英國は日本の真意を疑つてゐるやうだが之を機会に英國の全勢力を駆逐するやうなことは全くない」

### 御通知

来る七月九日、十日の両日は夏期休暇の通り在亞日本人会館に於て恒例の二回カーネーション品評会を開催し候補員非会員とも御家族御同伴御参観の程を賜り度く此候得貴意候也  
 △七月九日午後四時より午後九時まで  
 △七月十日午前十時より午後八時まで  
 △賞品授与七月九日午後四時  
 △入場料 無し

主催 日本人花卉園藝組合聯合会  
 カネーション研究部  
 各位

### 銃後献金募集趣意書

昨年七月七日に起つた支那華變は暴虐なる蔣政権の死かき抗日によつて遂に長期交戦に入り乍一線陸海將兵の烈々たる奮戦の激々ましき奮闘報りには素より銃後全國民の拳闘的鼓吹は愈々盛き加へつゝあり、今や國家總動員法の一部を全動員されること云ふ緊要の有様であります、此の祖国に於ける重大時難に當り平和の望は生活しつゝある吾等在留同胞も祖國の拳闘一歎の情勢を呼應して忠君愛國の赤誠を喚起し以て在外同胞として銃後奉仕の一端に仕する事は尤も光榮ある責務であると思惟します、本会は昨年度二回は巨額の銃後金募集を人々の熱心な協賛、報國熱誠等を実行致し何れも在亞同胞諸君の熱心な協賛を得て所期の成果を得ました、現下並に今後には於ける祖國に於ける情勢を深視するに以上を以て事足れりとの名すべからざる奮起一奮能ふ限りの力を尽して報國の職を現す可きであると信じます、茲に於て本会は本年度三月に用かれば定期總會席上備場一歎の決議を以て決意せし銃後金募集の趣意を基き密期一周年の記念すべき日を期して積極的銃後金募集を実行することとせしめられた

莫くは以上の趣意を諒察され協力を一致の御賛同を仰せ奮つて應募を得以て所期の目的を達成せしめられん事を  
 昭和十三年七月七日

### 社團在亞日本人会

### 銃後献金募集規定

一 本会は華變終了まで之を継続す  
 一 金額の多少を問はず  
 一 献金は一月毎に払込額を發表す  
 一 本会金は日本に送る時期並に献金充分は本会は一任の事  
 一 献金箱を本会並に各団体又は個人に多量募集する場合は備付け置くに付き隨時之に献金を納入されし  
 一 献金箱は納入する、外本会は直接應募せらるゝも差支なし  
 一 本会役員に於て献金箱受持委員を定め備付団体其の他は宛て本会より一定の領收証を渡す  
 一 個人宛應募申込者は宛て領收証を渡す

### 戦時經濟の中央機関

向「戦時經濟の強化は如何」  
 答「戦時經濟の強化は如何」

△日会主催九山氏第二回講演  
 会は来る十月、十一月に於て九山氏より  
 同会館にて「戦時經濟の強化」を演題に講演





ラキリアム・ワシントン  
ソニベルド商会  
代理人  
グイセンテ  
シリアリエロ

和 優良球根  
入 各種販賣

RIVADAVIA 5871  
U. T. 63-5962

日本産敷  
文化住宅 **建築**  
家具製造修理其他の御用命を願ふ  
大工指物師 **山本 玄**  
Av. del FEJAR 4817  
U. T. 741 (Florida) 3150

歯科医療の  
御相談に應じます

日本歯科  
医学士 **山本実雄**  
應接時間 午前八時—午後十時  
市内ミントレリオス街九七三  
分一階 ロ一ニ三一。五四二

**MEDICINAL NEWS**

28 - Suipacha - 28

- 淋病梅毒 治療代は全治後頂きます
- 肺結核新療法
- 婦人科。電氣治療科
- X光線科 (各科専門医十名)
- 診察料三ペソ (午前九時—十二時 午後二時—八時 日曜祭日は午前中)


SEMILLERIA  
**Juan Calé & Cia.**

CASA MATRIZ  
123 - PUEYREDON - 123  
U. T. 47, CUYO 0065 y GUYO 0066  
COOP. TEL. 1187, OESTE

Sucursal N.º 1: CORRIENTES 3175  
U. T. 82, Mitre 1964-C T. 323, Oeste

Sucursal N.º 2: RIVADAVIA 2425  
U. T. 47 Cuyo 0066-C T. 1105, Centr

PATRICIOS 96  
U. T. 23 (B. Orden) 5735



JUGUETERIA  
**TORRO**  
SARMIENTO 540  
U. T. 34 - Defensa, 1687

SASTRERIA "TORRO"  
SARMIENTO 654  
U. T. 35, Libertad 1392

品買本位  
仕立入念  
ハナハベツ  
より各種

**トロイ 高等 洋服店**

この広告切抜き  
御持参の方には  
一割引致します



玩具御買求むは  
廉價・在庫品豊富の  
**トロイ玩具店**で  
日本製玩具あり  
御申込次第型録進呈

東京牙科  
医学士 **國分鉄藏**  
左記に於て歯科医療の  
御相談に應じます

ドクトルエドアルド・キンターニヤ歯科医院  
市内ヒエドラス街六九二・四階  
デパルタメントN 電話三三一三三四

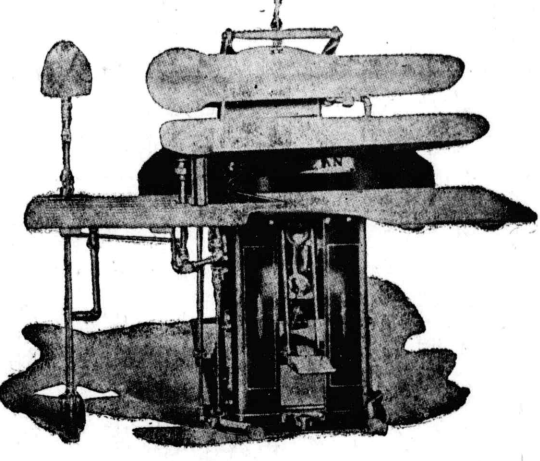
**Franz y Fritz**

DANCING  
348 PARANA 350

一階に新設致しました美しい  
冬の花園の御披露致します

ワリエテは毎日午後六時半より  
小ルンチ附コベティン一ペソ  
楽團は有名なカナロのオルケスタ  
夜の部 西班牙及び各國の藝術の粹を  
集めたワリエテを二回開催  
百名の麗人ダンサー!!  
卅名の藝術家登場!!  
日本人のモーツァルトを奏します

式シマフオ舊新  
賣安大機ヤチシラフ



**SALTA 431**  
U. T. 38, Mayo 0999

機シマフオ るな故無全完の古中  
すまし致賣販てに拂支件條好安格  
(可もてに紙手の文本文日は文註御のりよ方地)

ホフマン式プランチヤ機  
並にカルテラの修繕取付  
一切廉價に引受けします

ホフマン会社  
指定機械師 トリビオゴメス

TELEFONO PARTICULAR 4564  
U. T. 23, B. ORDEN 4564  
CHACABUCO 896  
U. T. 34, DEFENSA 1192

TALLERES GRAFICOS  
**A. García & Cia.**

PERU 1746  
U. T. 23, Buen Orden 7208  
Buenos Aires

# CLINICA MEDICA CANGALLO

CALLE CANGALLO 1542

Atendida personalmente por su Director

**Dr. A. GODEL**

Médico Cirujano

**最新式獨乙療法**  
 淋病—根治療法  
 梅毒—六〇六号、九一四号  
 婦人病心臓胃腸 各科専門  
 肺腎臟神経系統  
 ◎日本人方には初診無料  
 X光線・デアテルミール・血液検査  
 診察日 自午前九時 至 午後三時 至 九時  
 日曜祭日は午前中

無痛歯抜 ニベソ  
 セメント充填 五ベソ  
 金冠 拾五ベソ  
 金入歯 拾五ベソ  
 総入歯 六拾五ベソ  
 診察時間  
 午前九時より  
 午後八時まで

**DR. E. BULJEVICH**

BDO. DE IRIGOYEN 1404  
 U. T. 23 - (B. O.) 0279

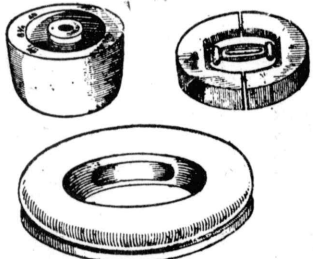
## GAN TALLER "EL ASAHI"

de MIYAZONO Hnos.

Casa Matriz:  
 CHARCAS 1873 - U. T. 44, JUNCAL 4366  
 Sucursales:  
 BME. MITRE 2511 - U. T. 47, CUYO 7159  
 RIVADAVIA 5202 - U. T. 60, Caballito 4738  
 BUENOS AIRES  
 CONSTITUCION 148 - U. T. S. Fernando 48  
 SAN FERNANDO, (F. C. C. A.)

## LUIS GORI Hnos.

LIMA 1029 U. T. 23-2897



帽子木型製造工場

チントレリアの仕事  
 上下手は型の手  
 に依ります。  
 仕事を上手にこな  
 には良い型を使わ  
 ばなりません。  
 弊工場はマテラ  
 プラコラ、アルカ  
 ー、型等流行型を  
 らゆる型を最良の  
 價で供給し、田舎  
 の御注文にも應じ  
 ます。

## CAFE JAPONES

de K. UCHINO

LAS HERAS 667

TUCUMAN



ツクマン市  
 内野喜吉

## KEROFIX

DEL Sr. ALEMAN (MARTIN)

**M. SEITZ & Cia.**

Talleres:  
 CHARCAS 4511  
 U. T. 71-9998

プレンチヤ機  
 カルテラ用のケマ  
 ドレスデケロセン  
 製作販売修繕取  
 付交換引受り。  
 当方はカーサボル  
 カン以来御馴染の  
 独り人で日本人間  
 数多の顧客を有し  
 仕事は入念迅速・電  
 話で御一報次第至  
 急参上致します。

## CAFE Y CERVECERIA LA TUMA

有水武二  
 久松純雄  
 竹内武義  
 加藤吉隆

General HORNOS 54

U. T. 23 - 0526

BUENOS AIRES

## Doctor Julio Lutzki

A L S I N A 2 4 7 4

U. T. 47 - 5329

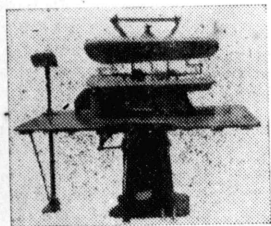
第二心臓肺臟喘息  
 療養所  
 呼吸器  
 胃腸  
 診察  
 午後五時  
 至 八時

## FRANCISCO SANTERO

EX-MECANICOS Cia. HOFFMAN

Constitución 3229

U. T. 45-0294



プレンチヤ機並にセン  
 トリアーガ製作販売

かまぼこの  
 御注文は村武、  
 原料精選  
 特別御注文は前以て  
 電話にて御用命下さい

Marcos Paz 1941

U. T. 67-4833  
 FLORESTA

## Casa MALIS

DEFENSA 717

U. T. (33) 4382

カフエー店  
 就労用衣類の  
 御用命は弊店へ  
 サコラシコ ミニ  
 黒チヤレコ ミニ  
 黒サコ ハベソ  
 上等キタシ



GRAN  
 MERCERIA  
 Y BAZAR

Casa fundada en el año 1923

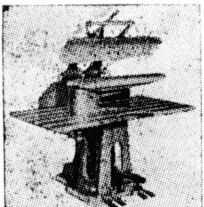
PRIMERA Y UNICA CASA JAPONESA

Ultimas Novedades Para la Moda  
 Creaciones en Articulos Japoneses

SE ATIENDEN PEDIDOS TELEFONICOS

優良品  
 廉価販賣  
 呉服大物・小同物  
 雑貨・最新流行婦  
 人用品及び御家庭  
 用品一切小賣店  
 同様に限り割別  
 保険事務一切  
 公認代理人  
**林甚次郎**

CARLOS PELLEGRINI 1153  
 U. T. 41, Plaza 1306



Máquinas Hoffman

BELGRANO 525

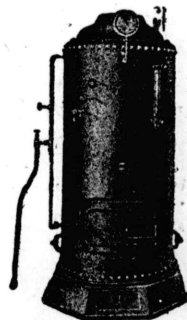
U. T. 34 - 1497

BUENOS AIRES

オフマン式プレンチヤ機及  
 同会社製附屋品販賣店は武  
 市に於ては当店一軒のみです

## TALLER MECANICO A. MENDEZ

CALLE VERA 737 - U. T. DARWIN 1108



新品中古大型小型各種  
 カルテラアパホル販賣